

Inhalt

Gedichte

Улицата	14
Die Straße	15
Нощи	16
Nächte	17
Младост	20
Jugend	21
Жажда	22
Fieber	23
Ти казваш, че животът ти тече	28
Du sagst, dein Leben fließe jetzt	29
Детство	30
Kindheit	31
Завръщане	32
Heimkehr	33
Скитникът и враните	36
Der Vagabund und die Krähen	37
Едно странно момче под дъжда се усмихва	42
Ein komischer Knabe geht lächelnd im Regen	43

В сянката	46
Im Schatten	47
Весели небеса	50
Aus heiteren Himmeln	51
Весело момче	52
Frohnatur	53
Пътувах нощем под един чадър	54
Des Nachts fuhr unter einem Schirm ich auf	55
Една нощ	56
Eines Nachts	57
Обичам светлината на деня	58
Am Tag mag ich das klare Mittagslicht	59
Защо?	60
Warum	61
Страхувам се пред тебе да говоря	62
Noch scheue ich, vor dir zu sprechen	63
Пролетен шум	64
Frühlingsrauschen	65
Градините са празни във града	66
Die Gärten in der Stadt sind gähnend leer	67
Луната на прозореца дохожда	68
Der Mond, er kommt herab bis vor dein Fenster	69

Плочниците бавно извехтяват	70
Die Gehwegplatten werde langsam mürbe	71
Когато беше къдраво дете	72
Du warst ein zart-apart gelocktes Kind	73
Призраци	74
Gespenster	75
Вие, мои приятели, мои свини и пияници	78
Ihr meine Freunde, besoffenen Schweine	79
И ето — дядо господ е добър	80
Und siehe, der liebe Gott, er ist patent	81
Чуждото момче	82
Der fremde Junge	83
На един безнадежден	86
An einen Hoffnungslosen	87
Нарцис	90
Narziss	91
При моста	94
Bei der Brücke	95
Ноци на улицата	96
Nachts auf der Straße	97
Сияния над града. Ноци	102
Irrlichter über der Stadt. Nächte	103

Есен	110
Herbst	111
Сняг	112
Schnee	113
Ледът е пуст и бял, и вцепенен	114
Das Eis ist öde, weiß und starr	115
Безкрайно дълго спях и те сънувах	118
Kein Ende fand mein Schlaf, ich wollt dich träumen	119
Стихотворения за синьото момче	122
Gedichte vom blauen Jungen	123
О-хи-ку-сан	126
O Hiku San	127
Хаотичен спомен	130
Wüste Erinnerung	131
Черни завеси затваряха	132
Schwarze Gardinen	133
Октомври	136
Oktober	137
Дориян Грей	138
Dorian Gray	139
Стара полуелегия	142
Halb Elegie im alten Stil	143

Писмо	144
Brief	145
Хаотична сцена	146
Bühne im Chaos	147
Враждебният град	152
Die feindliche Stadt	153
Пред радостта	160
Vor der Freude	161
Вечерен спомен	164
Abenderinnerung	165
Тишината. Un poème pour le Vain	166
Die Stille. Un poème pour le Vain	167
Кафе-бар	172
Café-Bar	173
Европа-Хищница	176
Raubtier Europa	177
Тъмното слънце	182
Die dunkle Sonne	183
Лоша кръв	184
Schlechtes Blut	185

De Profundis

Самотникът	186
Der Sonderling	187
Туберкулозният	190
Der Tuberkolosekranke	191
Извратеният	194
Der Perverse	195
Сатурнов пръстен	198
Ring des Saturn	199
Стихотворение за една рана	202
Gedicht über eine Wunde	203
Стихове за едно момче	206
Verse über einen Jungen	207
Отдалече	210
Von ferne	211
Аз съзерцавах дълго през нощта	212
Ich hab mit großer Andacht heute Nacht	213
Taedium vitae	216
Taedium vitae	217
В равнината	218
Im flachen Land	219

Да живееш	220
Zu leben	221

Да умреш	222
Zu sterben	223

Радостен монолог	224
Frohes Selbstgespräch	225

Kleine Prosa

Meine Freunde im Hotel	228
Der Unbekannte	233
Alte Kulissen	236
Das martialische Zeitalter	238
Über die Schönheit	240
Über die Kraft	242
Über den Genuss	244
Über die Gleichheit	246
Schranken	248
Über die Freude	250
Über die Klarheit	252

Augen, die weinen

Autobiographischer Roman. Auszüge	255
-----------------------------------	-----

Dichter im eigenen Leben: Aleksandăr Vutimski.

Eine biografische Rekonstruktion	291
----------------------------------	-----

Anhang

Georgi Mickov trifft Aleksandăr Vutimski.

Drei Begegnungen im Jahr 1940 418

Georgi Mickov: Für Aleksandăr Vutimski 429

Jordan Miltenov: Augen 430

Tzveta Sofronieva: Weitergeleitete Grüße 432

Bildnachweis 434